

Memorandum o suglasnosti

između

saveznog ministra obrane i sporta Republike Austrije

i

Ministarstva obrane Republike Hrvatske

i

Ministarstva obrane Češke Republike

i

Saveznog ministarstva obrane Savezne Republike Njemačke

i

Ministarstva obrane bivše jugoslavenske republike Makedonije

i

ministra obrane Irske

o

načelima osnivanja i djelovanja

Borbene skupine koja će biti stavljena na raspolaganje Europskoj uniji

u drugoj polovici 2012. godine

Savezni ministar obrane i sporta Republike Austrije,

Ministarstvo obrane Republike Hrvatske,

Ministarstvo obrane Češke Republike,

Savezno ministarstvo obrane Savezne Republike Njemačke,

ministar obrane Irske i

Ministarstvo obrane bivše jugoslavenske republike Makedonije,

u daljnjem tekstu sudionici-

želeći ojačati vojnu sposobnost Europske unije (EU) za upravljanje krizama i posebno sposobnost brzog odgovora,

podsjećajući da su temeljni okvir za međunarodne odnose Ujedinjeni narodi i da Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda ima primarnu odgovornost za održavanje međunarodnog mira i sigurnosti,

ističući svoju predanost da doprinose jačanju i daljnjem razvoju zajedničke sigurnosne i obrambene politike (CSDP) stavljanjem Borbene skupine (BG) na raspolaganje EU za EU-vođene operacije upravljanja krizama,

ističući da će međunarodno pravo biti mjerodavno za BG, uzimajući u obzir načela Povelje Ujedinjenih naroda, međunarodno humanitarno pravo i pravo o ljudskim pravima,

priznavajući suvereno pravo i obvezu svakog sudionika da se pridržavaju svojih nacionalnih ustava, zakonodavstva, politika i odluka kako su utvrđene od strane njihovih nadležnih nacionalnih vlasti -

postigli su slijedeći sporazum:

Odjeljak 1.

Definicije

U ovom Memorandumu o suglasnosti (MoS) primjenjivat će se slijedeće definicije:

PODRUČJE OPERACIJA (AOO): područje na kojem se prema OPLAN-u može provoditi vojna operacija BG-a;

ATHENA: mehanizam za financiranje EU-vođenih vojnih operacija;

BORBENA SKUPINA (BG): multinacionalna borbena skupina osnovana od strane sudionika da bi se stavila na raspolaganje EU;

AKTIVNOSTI BORBENE SKUPINE: aktivnosti na temelju ovog MoS-a koje provodi osoblje i/ili postrojbe BG-a;

OSOBLJE BORBENE SKUPINE: civilno i vojno osoblje sudionika, određeno za provođenje zadaća na temelju ovog MoS-a;

OKVIRNA DRŽAVA (FN): sudionik koji preuzima ukupnu odgovornost na temelju ovog MoS-a i njegovih podređenih dogovora za usklađivanje BG aktivnosti;

VODEĆA DRŽAVA: sudionik koji preuzima odgovornost za definirane aktivnosti kako je izloženo u ovom MoS-u;

VODEĆA DRŽAVA ZA LOGISTIKU: sudionik koji preuzima ukupnu odgovornost za organizaciju i usklađivanje određenog spektra logističke potpore za sve ili dio multinacionalnih snaga kako je dogovoreno u jednom ili više Tehničkih dogovora (TD) ovom MoS-u.

OPERATIVNI PLAN (OPLAN): plan za jednu ili niz povezanih operacija koje će se provoditi istovremeno ili u slijedu;

TREĆA STRANA: bilo koja država ili entitet koji nije sudionik ovog MoS-a;

PRIJENOS OVLASTI (TOA): akt kojim nacionalne vlasti službeno prenose zapovijedanje i/ili nadzor nad njihovim nacionalnim snagama na zapovjednika operacije u skladu s njihovim nacionalnim strukturama, zakonima, propisima i postupcima.

Odjeljak 2.

Referentni dokumenti

- (1) Sigurnosni propisi Vijeća Europske unije sadržani u Odluci Vijeća 2001/264/EC od 19. ožujka 2001;
- (2) Odluka Vijeća 2008/975/CFSP od 18. prosinca 2008. koja uspostavlja mehanizam za provođenje financiranja zajedničkih troškova operacija Europske unije koje imaju vojni ili obrambeni značaj (ATHENA);
- (3) Sporazum između stranaka Sjevernoatlantskog ugovora o pravnom položaju njihovih snaga (NATO SOFA), od 19. lipnja 1951.;
- (4) Sporazum između država stranaka Sjevernoatlantskog ugovora i ostalih država koje sudjeluju u Partnerstvu za mir o pravnom položaju njihovih snaga (PzM SOFA), od 19. lipnja 1995.

Odjeljak 3.

Opća načela za BG

- (1) Njemačka će biti FN za BG.
- (2) Austrija će preuzeti odgovornost kao vodeća država BG-a za logistiku.
- (3) Bilo koji sudionik može odlučiti ne sudjelovati u određenoj BG aktivnosti.

-----Odjeljak 4. ---

Svrha i opseg MoS-a

- (1) Svrha ovog MoS-a je osigurati okvirni dokument za osnivanje i djelovanje BG-a.
- (2) Ovaj MoS nema namjeru stvoriti bilo kakva prava ili obveze na temelju međunarodnog prava, niti biti u sukobu s nacionalnim zakonodavstvom bilo kojeg sudionika ili s međunarodnim pravom. U slučaju da takav sukob nastane, prevladat će primjenjivo nacionalno i/ili međunarodno pravo. Sudionici će odmah obavijestiti jedni druge u slučaju bilo kakvog takvog sukoba.
- (3) TD-i između sudionika razradit će odredbe ovog MoS-a. U slučaju bilo kakve neusaglašenosti između MoS-a i bilo kojeg TD-a ovom MoS-u, prevladat će odredbe MoS-a.

Odjeljak 5.

Konzultacije

- (1) Sudionici će sudjelovati u konzultacijama o svim pitanjima koja se odnose na BG, koristeći postojeće putove u najvećoj mogućoj mjeri. Konzultacije se mogu sazvati na zahtjev jednog ili više sudionika.
- (2) Ove konzultacije mogu također uključiti predstavnike trećih strana, kada tako odluče svi sudionici.
- (3) FN će, u pravilu, voditi ove konzultacije i osigurati potrebnu potporu.

Odjeljak 6.

Vježbe, obuka i certificiranje

Vježbe, obuka i certificiranje BG-a provodit će se u skladu s dogovorenim postupcima EU-a. Ako bude potrebno, pojedinosti će biti utvrđene u TD-ima.

Odjeljak 7.

Operacije BG-a

Bilo kakva obveza sudionika prema BG-u ne dovodi u pitanje suvereno pravo svake države da samostalno odluči da li će uputiti ili povući svoje snage iz određene operacije upravljanja krizama.

Odjeljak 8.

Prijenos ovlasti

(1) Nacionalne snage će ostati pod punim nacionalnim zapovjedništvom. Sudionici će prenijeti odgovarajuću razinu zapovijedanja i nadzora, obično operativnog nadzora, na zapovjednika operacije u skladu s nacionalnim zakonima i postupcima.

(2) TOA na zapovjednika operacije dogodit će se najkasnije nakon dolaska snaga u AOO kako je definirano u OPLAN-u. Svaki sudionik će zapovjedniku operacije dati primjerak svoje TOA izjave.

Odjeljak 9.

Financiranje

(1) U načelu će svaki sudionik snositi svoje troškove koji proizlaze iz aktivnosti BG-a.

(2) Ipak, sudionici će, po potrebi, koristiti mehanizam "ATHENA" kako je uspostavljen Odlukom Vijeća 2008/975/CFSP od 18. prosinca 2008. i njegove provedbene dokumente kako bi se učinkovito provodilo financiranje zajedničkih troškova operacija Europske unije koje imaju vojni ili obrambeni značaj.

(3) Sudionici će obavijestiti svo svoje osoblje, koje se bavi financijama koje se odnose na BG, o ATHENA upravljanju troškovima kako je utvrđeno u Odluci Vijeća 2008/975/CFSP od 18. prosinca 2008. i drugim dokumentima mjerodavnim za ATHENA-u.

(4) Daljnji financijski dogovori koji se odnose na isključivo nacionalne troškove čije financiranje se ne provodi od strane ATHENA-e, uključujući dogovore o podjeli troškova i revizije, bit će utvrđene, ako je potrebno, u TD-u.

Odjeljak 10.

Logistika

Logistika, medicinski dogovori i dogovori o kretanju bit će navedeni u TD-u.

Odjeljak 11.

Sigurnosni propisi

Klasificirani podaci EU-a bit će zaštićeni u skladu sa sigurnosnim propisima Vijeća Europske unije. S nacionalnim klasificiranim podacima razmjenjenim između sudionika postupat će se u skladu s primjenjivim nacionalnim i međunarodnim zakonima i propisima uključujući bilateralne sigurnosne dogovore.

Odjeljak 12.

Pravni položaj snaga

Pravni položaj BG osoblja čija je država država stranka NATO SOFA-e, PzM SOFA-e ili obije, na državnom području druge države stranke NATO SOFA-e, PzM SOFA-e ili obije, bit će u skladu s jednim od ranije navedenih sporazuma što god je primijenjivo. Pitanja pravnog položaja BG osoblja izvan opsega gore navedenih sporazuma moraju se rješavati odvojeno.

Odjeljak 13.

Potraživanja

Potraživanja koja su nastala unutar državnog područja države stranke NATO SOFA-e, PzM SOFA-e ili obije i uključuju države stranke NATO SOFA-e, PzM SOFA-e ili obije, rješavat će se u skladu s ranije navedenim sporazumima. Potraživanja koja su nastala izvan opsega gore navedenih sporazuma moraju se rješavati odvojeno.

Odjeljak 14.

Dodatno sudjelovanje

Dodavanje bilo kojeg novog sudionika ovom MoS-u izvršit će se putem pisma o pristupu potpisanog od strane novog sudionika i postojećih sudionika.

Odjeljak 15.

Stupanje na snagu, povlačenje i raskid

(1) Ovaj MoS stupa na snagu datumom zadnjeg potpisa.

(2) Ovaj MoS može se raskinuti u svako doba pisanim pristankom svih sudionika, u suprotnom on prestaje 31. prosinca 2013.

(3) Bilo koji sudionik može se povući iz ovog MoS-a dajući šest (6) mjeseci unaprijed pisanu obavijest FN koja će obavijestiti ostale sudionike.

(4) U slučaju povlačenja sudionika iz MoS-a ili prestanka MoS-a, odredbe o financiranju (odjeljak 9.), potraživanjima (odjeljak 13.) i rješavanju sporova (odjeljak 16.) ostaju na snazi do konačnog rješavanja svih nepodmirenih plaćanja, potraživanja i sporova.

Odjeljak 16.

Izmjene, dopune i rješavanje sporova

(1) Sudionici će pristupiti konzultacijama i, kada je to neophodno, pregledati ovaj MoS na zahtjev jednog ili više sudionika.

(2) Ovaj MoS se može izmijeniti i dopuniti u svako doba uzajamnim pisanim pristankom sudionika.

(3) Bilo koji spor u svezi tumačenja ili primjene ovog MoS-a riješavat će se isključivo pregovorima između sudionika.

Potpisano u šest izvornika samo na engleskom jeziku:

Za saveznog ministra obrane i sporta Republike Austrije

Beč, 21.06.2011.

(potpis)

(mjesto, datum)

Za Ministarstvo obrane Republike Hrvatske

Bruxelles, 19. srpnja 2011.

(potpis)

(mjesto, datum)

Za Ministarstvo obrane Češke Republike

Bruxelles, 19.07.2011.

(potpis)

(mjesto, datum)

Za Savezno ministarstvo obrane Savezne Republike Njemačke

Bruxelles, 19. srpnja 2011.

(potpis)

(mjesto, datum)

Za ministra obrane Irske

Dublin, 17. veljače 2012.

(potpis)

(mjesto, datum)

Za Ministarstvo obrane bivše jugoslavenske republike Makedonije

(potpis)

(mjesto, datum)

MINISTARSTVO OBRANE
REPUBLIKA MAKEDONIJA

ministar

Skopje, 12. kolovoza 2011.

Poštovani,

ovime izjavljujem da je tekst Memoranduma o suglasnosti Saveznog ministarstva obrane Savezne Republike Njemačke, saveznog ministra obrane i sporta Republike Austrije, Ministarstva obrane Češke Republike, Ministarstva obrane Republike Hrvatske, Ministarstva obrane Irske i Ministarstva obrane Republike Makedonije o načelima osnivanja i djelovanja Borbene skupine koja će biti stavljena na raspolaganje Europskoj uniji u drugoj polovici 2012., prihvatljiv za Ministarstvo obrane Republike Makedonije.

Ovo pismo potvrđuje da Ministarstvo obrane Republike Makedonije treba smatrati potpisnikom gore navedenog Memoranduma o suglasnosti.

Međutim, ovime izjavljujem da Republika Makedonija nije suglasna s nazivom koji se koristi za moju zemlju u gore spomenutom Memorandumu o suglasnosti, uzimajući u obzir činjenicu da je ustavno ime moje zemlje Republika Makedonija.

Koristim ovu priliku da Vam prenesem izraze mojeg najdubljeg štovanja.

MINISTAR OBRANE

Fatmir BESIMI